

УДК 811.411.16

DOI: 10.28995/2686-7249-2021-3-115-124

Названия драгоценных камней в библейском, постбиблейском, средневековом и современном иврите

Солаф Ал Тавил

*Российский государственный гуманитарный университет,
Москва, Россия, solaf8812ad@gmail.com*

Аннотация. Статья рассматривает древнееврейские названия драгоценных камней на нагруднике первосвященника, которые упоминаются в Библии в книгах Исход (28:17-20 и 39:10-13), Иезекиля (27:16; 18:13), отчасти у Иова (28:2-19) и в других пассажах Библии. Эти названия характеризуются тем, что они не имеют точного значения в библейском языке, и сегодня они отличаются от языка оригинала и обозначают не те же реалы, что в библейскую эпоху. Цель данной статьи заключается в том, чтобы исследовать названия драгоценных камней в библейском, постбиблейском, средневековом и современном иврите. Исследование драгоценных камней в разные эпохи развития еврейского языка является значимым для семитской филологии вопросом, поскольку многие из них до сих пор не имеют четкой геммологической идентификации. Данное исследование осуществлялось на материале текстовых корпусов на иврите разных эпох развития языка в контекстном, семантическом, филологическом (происхождение слова) и сравнительном (сравнения между переводами разных эпох) аспектах. При проведении исследования использовались описательный и сравнительно-исторический методы.

Ключевые слова: драгоценные камни, Ветхий Завет, комментарии к Библии, Талмуд и Мидраш, средневековая литература, современный иврит

Для цитирования: Ал Тавил С. Названия драгоценных камней в библейском, постбиблейском, средневековом и современном иврите // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2021. № 3. С. 115–124. DOI: 10.28995/2686-7249-2021-3-115-124

Names of precious stones in Biblical, Post-Biblical, Medieval and Modern Hebrew

Solaf Al Taweel

*Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia,
solaf8812ad@gmail.com*

Abstract. The article examines the Hebrew names of precious stones that are mentioned in the Bible in the books of Exodus (28:17-20 and 39:10-13), Ezekiel (27:16; 18:13), partly in Job (28:2-19) and in other passages of the Bible. Those names are characterized by the fact that they do not have an exact meaning in the biblical language and today they differ from the original language and do not mean the same realities as in the Biblical era. The purpose of the article is to explore the names of precious stones in Biblical, post-Biblical, medieval, and modern Hebrew. The study of precious stones in different epochs of the development of the Hebrew language is a significant issue for Semitic philology, since many of them still do not have a clear gemological identification. That study was carried out on the material of text corpora in Hebrew of different epochs of the language development in the contextual, semantic, philological (word origin) and comparative (comparisons between translations of different epochs) aspects. The study used descriptive and comparative-historical methods.

Keywords: precious stones, Old Testament, Bible commentaries, Talmud and Midrash, medieval literature, modern Hebrew

For citation: Al Taweel, S. (2021), "Names of precious stones in Biblical, Post-Biblical, Medieval and Modern Hebrew", *RSUH/RGGU Bulletin. "Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies"*, no. 3, pp. 115–124, DOI: 10.28995/2686-7249-2021-3-115-124

Известно из Библии, что имена 12 колен Израиля были выгравированы на 12 драгоценных камнях, которые были вставлены в золотой нагрудник первосвященника, надеваемый им при входе во святилище, для постоянной памяти пред Господом (Исход 28:29). Это украшение содержит разные камни-самоцветы, которые были упомянуты в Ветхом Завете, 12 камней в книге Исхода 28:17-20 и 39:10-13. Девять¹ из этих камней появляются в книге пророка Иезекииля 28:1-19 по отношению к украшениям, которые принадлежали царю Тира, а также они встречаются в других пассажах Библии. Эти названия являются следующими.

¹В Септуагинте (LXX) фактически описываются все 12 камней.

1. ʔōdem

Данный термин встречается в Исх. 28:17 39:10 и Иез. 28:13 для обозначения одного из драгоценных камней, точного значения он не имеет. Он происходит от корня ʔdm, который обозначает ‘красный, краснота’ [Koenler 1994, vol. 1, p. 15], и это связано с цветом данного камня. Древние комментарии по составу этого камня разнятся между собой. Септуагинта, Вульгат и Пешитта переводили слово как *sardius*, а другие переводили его как *Karneol, cornelia* (сердолик) [Ben-Yehuda 1924, vol. 1, p. 65]. Из многочисленных английских переводов библейской лексики можно сказать, что древнееврейскому слову в этих переводах соответствуют такие самоцветы, как ‘сердолик, рубин’.

Древнееврейское значение слова использовали авторы Талмуда и Мидраша, есть отдельные примеры, где слово употребляется в значении ‘красное вещество’ [Marcus 1903, vol. 1, p. 22]: ʔimmo mazraʕat ʔōdem šāmmimmānno ʕor wbaʕar “from the mother the embryo receives the substance for forming skin, flesh, and blood” (Нида 31).

В средневековой литературе термин встречается довольно часто. В соответствии с Э. Бен Йехуда, это ‘рубин’ [Ben-Yehuda 1924, 65 p.], однако в некоторых цитатах из средневековой литературы слово было использовано в значении красного цвета, к примеру: hamarʔā haze šho meʕoreḥ mellḥnonit wemeʔaʔ ʔodem «этот образ, который был смесью беловатого и красного цветов» (Моше бен Маймон) [Ben-Yehuda 1924, p. 65].

В современном иврите Э. Шошан считает, что библейский термин обозначает *carneol* (сердолик) [Even-Shoshan 1979, p. 25]. Исходя из этого, можно сделать вывод, что данный библейский термин не имеет конкретного значения до сих пор, его значение лежит между разными вариантами (рубин и сердолик).

2. piṭḏa

Название одного из камней на нагруднике первосвященника. Оно было упомянуто в Исх. 28:17, 39:10, а также появилось в Иов. 28:19 piṭdat kuš (kuš – название древней страны на юге Египта) [Koenler 1994, p. 467] в главе, которая содержит поэму о мудрости и восхваляет ее превосходящую ценность. Нет этимологии данного слова в других семитских языках, некоторые исследователи считают, что это заимствование происходит от санскритского *piṭḏa* – ‘желтый’ или древнеегипетского *pidḏat* – ‘название минерала’ [Harrell 1951, p. 13]. Древние переводы считают, что это зеленый камень *topazius* (LXX), однако некоторые средневековые комментаторы переводили слово как араб. *zomord* (изумруд).

В средневековой литературе, согласно Бен Йехуде, слово использовалось для обозначения ‘топаз’ [Ben-Yehuda 1928, vol. 9,

р. 4888], Калонимос Калман Шапиро пишет: wayaṣy' meṭrṣeno ṭḥnim ḥamodot piddot уперуот «и вытащил из нашей земли симпатичные камни, красивые топазы» [Ben-Yehuda 1928, vol. 9, p. 4888].

Академия языка иврита (АЯИ) утверждает, что в современном иврите этот термин обозначает топаз, такое же значение предлагает Э. Шошан [Even-Shoshan 1979, vol. 2, p. 2062].

3. bāreḡet

Библейский термин, который был упомянут в Исх. 28:17, 39:10 и в Иез. 28:13 и обозначает вид камня 'изумруд' [Графов, 2019, с. 88] 'emerald, smaragd' [Koenler 1994, p. 162; Brown 2012, p. 140]. Он происходит от корня brq 'блестеть' и, возможно, связан с аккад. brraqtu или происходит от сенск. marrqata [Ben-Yehuda 1924, vol. 2, p. 637]. Судя по данным MAGAARIM (проект «Исторический словарь»), слово не встречается в постбиблейской литературе, однако оно употребляется в средневековой литературе, согласно Э. Бен Йехуде, для обозначения зеленого или желтого оттенка как золото:

ḥoṭ min hanyʔar šel ʔarag šeho ṣaḥoaṣ bāreḡet «нить из ткачества желтого оттенка?» (Авраам Алихо ха-Ракви, «Ответы битвы» 47) [Ben-Yehuda 1928, vol. 2, p. 637].

ḥmš hen gwni heṣenim haleḥan wbāreḡet weʔadom «пять оттенков у глаза²: белый, зеленый и красный...?» (Авраам ибн Эзра, Исх. 28:5) [Ben-Yehuda 1928, vol. 2, p. 637].

В современном иврите, согласно Э. Шошану, слово обозначает вид драгоценных камней, точное значение его неизвестно, но он отмечает, что некоторые писатели считают, что это агат, в итоге словарь АЯИ предлагает термин šəḥōr bāreḡet, но не объясняет его значение.

4. nōpek

Некоторые писатели считают, что слово заимствовано из древнеегипетского языка и происходит от mpkt 'камень бирюза' [Lambdin 1953, p. 152]. Оно упоминается в Исх. 28:18, 39:11, Иез. 28:13 и Иса. 54:11 для обозначения драгоценного камня, точного значения не имеет, древние переводы толковали его как anthrax (LXX), carbunculus – вид граната (Вульгата), или ruby – красный твердый минерал, в современных переводах Библии соответствует терминам 'рубин, бирюза' [Koenler 1994, p. 537; Brown 2012, p. 656]. Использование в средневековой литературе не проясняет значение слова, к примеру, оно встречается у Рабби Клонимоса среди упоминания других камней, где нет никаких

²Здесь глаза в значении камня, которые использовались для защиты от вреда наблюдаемого.

описаний данного термина: *adamo ʔešem mpnīm spirīm wenp̄kīm* «его кость краснее чем жемчужины и сапфира и *p̄pekīm*» (Рабби Клонимос, траурная песнь) [Ben-Yehuda 1928, vol. 8, p. 3722].

Э. Шошан определяет термин как «название одного из камней, которые находились на нагруднике первосвященника» [Even-Shoshan 1979, vol. 4, p. 1698], однако в словаре АЯИ это слово вообще не существует.

5. *Sappir*

Термин, который часто появляется в Ветхом завете (Исх. 24:10; 28:18; 39:11; Иез. 1:26; 10:1; 28:13; Иов. 28:6, 16; Песн. 5:14; Иса. 54:11; Плач. 4:7), он обозначает вид драгоценного камня, однако не имеет четкого определения. Есть предположение, что слово происходит от санскритского *sanīrīṭya* «медленно движущегося Сатурна» [Koenler 1994, p. 764]. Древние переводы (Септуагинта и Вульгата) истолковывают слово как *sappheiros*. Но сравнение этого камня с сапфиром (голубой сапфир) невозможно, так как современное минералогическое определение было сделано только в прошлом веке на основе неправильного толкования греко-римского *sappheiros*, кроме того, истинный сапфир был неизвестен в Средиземноморском регионе до конца I в. до н. э. [Harrell 2011, p. 159].

Работая с современными переводами Библии, можно сказать, что данный термин соответствует словам ‘сапфир и лазурит’ [Koenler 1994, p. 769; Brown 2012, p. 705; Графов 2019, с. 359]. В античности этот минерал был также упомянут у Сираха в значении ‘лазурита’: *kərabīd zahaḇ webo p̄pek wesap̄r* «как золотая цепочка, в которой есть рубин и лазурит» (Бин Сира, Гниеза 23:5).

В средневековой литературе значение данного термина тоже не проясняется, в соответствии с Э. Бен-Йехудой слово обозначает ‘сапфир или лазурит’ [Ben-Yehuda 1928, vol. 8 p. 4158]. Важно отметить, что оба камня имеют синий цвет, и это вызывает неопределенность его семантики. В современном языке значение слова стало более конкретным, согласно Э. Шошану и словарю АЯИ, слово обозначает ‘сапфир’.

6. *yāhālōm*

Данный библейский термин появляется в отношении камней в нагруднике первосвященника в Исх. 28:18, 39:11 и в Иез. 28:13. Ни один из этих текстов не предлагает никакого описания данного камня, поэтому его значение всегда было спорным вопросом для переводчиков. Это еврейское название, но даже оно не имеет ясной этимологии, чтобы определить его значение. Септуагинта переводила его как яшма, некоторые древние переводчики считали, что это другой камень (פִּרְרִי – синий драгоценный камень). В большинстве английских словарей библейского языка слово переводится как «яшма».

В поэзии средневековой эпохи авторы использовали его в значении «чистый прозрачный, как стекло, камень» ‘diamant’ [Ben-Yehuda 1928, vol. 4, p. 1989], к примеру: hwy yšlt haḥn kliit upi meyaḥālōm uqrah meyaḥālōm ʔeḇn qašt haʕrḥ «милая женщина, венец красоты, из драгоценного камня, из бриллианта...» (Моше Хаим Луцатто, «Мигдал» 77 1).

В современном иврите, согласно Э. Шошану и словарю АЯИ, данное слово обозначает ‘бриллиант’ [Even-Shoshan 1979, vol. 3, p. 943]. Важно отметить, что этот камень не был известен на Ближнем Востоке до римского периода, поэтому мы не увидим современного значения у древних комментаторов. Исходя из этого, можно сделать вывод, что современное значение слова «бриллиант» пришло к нам из средневековой литературы, после того как оно не получило четкого определения в древних источниках.

7. lešem

Данный библейский термин был упомянут в Исх. 28:19;39:12, где нет описания данного камня, причем параллели данного термина в других семитских языках не имеется, и это вызывает сомнение у древних и средневековых переводчиков, которые переводили слово по-разному, к примеру: Септуагинта считает, что это ‘opal’, Онкилоса переводит его как ‘qanbir’, в Вульгате это ‘ligurius’, Саадия Гаон предполагает, что это ‘onix’. А также современные переводы библейского языка предлагают разные эквиваленты идентификации данного термина ‘янтарь?, мин. гиацинт?’ [Графов 2019, с. 256].

В средневековой литературе слово встречается много раз, в частности в поэзии (Испанская поэзия XII в.), но точное его значение не проясняется, хотя есть пример, где слово употребляли в значении [turquoise] (бирюза): halešem hoʔ haʔorqoʔis weho ʔeḇen yeqerah weḥašoḇah beʕyny rabim «lešem это камень turquoise и это драгоценный камень, и он важен для многих» (книга “באר הגולה”, 27:7) [Ben-Yehuda 1928, vol. 5, p. 2745].

В начале XX века слово встречается один раз в художественной литературе: halešem hoʔ ʔeḇen boḥen leḇaḇot haʔiša šenošyt lešem weyeš la hirhurey ʕaḇera «lešem это камень, испытующий сердце, женщина, которая носит его, помышляет о преступлениях» (Ицхок-Лейбуш Перец (1852–1915), “התאוה לבגדים”)³.

³Э. Шошана определяет слово как ‘смола из твердого и прозрачного камня, используемая для украшения, от светло-желтого до красного цвета, он является одним из драгоценных камней, которые были на нагруднике первосвященника’ [Even-Shoshan 1979, т. 3, с. 1189].

8. šēbo

Данный термин упоминается в Исх. 28:19,39:12 вместе с другими камнями (lešem и ʔahlāmā). Это заимствованное слово от аккад. *šubu* – драгоценный камень разного цвета [Koenler 1994, p. 1383], в соответствии с текстами Мидрашим, этот камень являет собой смесь белого и черного цветов (Чис. Рабба 2). По мнению древних комментаторов (Септуагинта и Вульгата), слово обозначает ‘агат’, и большинство английских переводчиков также использовали древнегреческое название камня, которое соответствует агату. Судя по данным МАAGARIM (проект «Исторический словарь»), есть несколько случаев употребления данного слова в средневековой литературе, где оно используется в значении ‘агат’, однако в современном иврите оно встречается мало (есть один случай употребления в начале XX в.). Таким образом, можно сделать вывод о том, что этот библейский термин сохраняет свое значение со времен античности.

9. ʔahlāmā

Данный библейский термин встречается лишь в книге Исх. 28:19, 37:12 для обозначения вида драгоценных камней. Ламбдин считает, что это заимствование от Егип. *ḥnm* ‘красный драгоценный камень из Нубии’ [Lambdin 1953, p. 147]. Древние комментаторы предлагают разные варианты толкования: *onix*, *pyrozs*, *bahrman*, однако большинство английских переводчиков переводят его как ‘red jasper’ (аметист, яшма). Судя по данным МАAGARIM, есть 51 случай употребления в корпусе текстов на иврите, из них 31 случай относится к античной и средневековой эпохам. В преобладающем большинстве случаев это поэзия (пиют и поэзия Испании), есть отдельные примеры в раввинистической литературе, в масоретском трактате, в частной переписке и в литературе караимов. За период XIII–XVII вв. данных нет.

В средневековой литературе, согласно Э. Бен Йехуды, слово использовалось в значении ‘аметист’: *šlišiyah kmo ʔahlāmā beṭur hašeliši nniqba* «третий как аметист в третьем ряду был установлен» (Зерахия бен Исаак ха-Леви Геронди, Moscow, RSL Guenzburg 198) [МАAGARIM].

Тем же значением пользуются и современные писатели для определения данного термина. Исходя из этого, можно сделать вывод, что в средневековой и современной литературе значение слова стало пограничным, после того как у него появилось много значений в древнееврейском языке.

10. taršiš

Данный библейский термин был упомянут среди драгоценных камней в нагруднике первосвященника в Исх. 28:20, 39:13 и в описа-

нии палатки Царя Тирского в Иез. 28:13, а также он встречается в Дан. 10:6 в тексте, где описывает сверкающую фигуру и в Иез. 1:16, 10:9 в связи с видениями Иезекииля. Этимология данного термина неясна⁴, корень, возможно, происходит от аккад. *gašāšu*, который значит ‘светиться’ [Harrell 2017, p. 25], поэтому некоторые переводы соответствуют *chrysolithus* – желто-зеленоватый камень или ‘камень золота’ (Септуагинта), однако в средневековой литературе есть примеры, где слово обозначает камень белого цвета. Например: *hataršiš laḅan ho?* «таршиш – это белый камень» («Сефэр Хасидим», Иегуда Хасид (1660–1700)).

Современные переводы Библии предлагают разные значения: ‘topaz’ [Koenler 1994, p. 1798], ‘yellow jasper or other gold’ [Brown 2012, p. 1076] или ‘яшма, берилл, хризолит’ [Графов 2019, с. 562]. В Талмудической литературе слово встречается только в одном высказывании, где нет описания данного камня: *ʔāšer – taršiš wešeḅa? mappah šello dome leʔeben yeqārā šemitqašot bah hanašīm* «Ашер – это таршиш, его цвет похож на цвет драгоценных камней, которыми украшают себя женщины» (Мидраш Чис. 2).

В современном иврите, согласно словарю АЯИ, слово имеет конкретное значение ‘берилл’ (сине-зеленоватый).

11. *šōham*

Данный библейский термин часто упоминается в Библии в Исх. 28: 20 и 39: 13, Иез. 28:13, 1 Цар. 29:2, Иов. 28:16 и Быт. 2:10-14. Факт множественного упоминания данного камня в библейском языке означает, что он был популярным и доступным в те времена, несмотря на это, его семантика является неясной в библейском языке. Древние переводы предлагали разные значения слова: *Onyx*, *Sardonix*, *Beryllion*. Также и у современных переводчиков Библии нет единого мнения относительно перевода этого термина: ‘*onyx or chrysoprasus*’ [Brown 2012, p. 995], ‘*a red stone, carnelian*’ [Koenler 1994, p. 1424], ‘оникс, лазурит’ [Графов 2019, с. 510].

В Талмудической литературе термин встречается лишь один раз в (Мидраш рабба, Чис. 2), где упоминается при описании цвета флага колена Израиля: *yoser – šōham wešeḅaʕ mara (degel) šelo šaḥor beuoter* «у Иосифа есть камень *šōham*, цвет (флага) у него самый черный».

В средневековой литературе можно увидеть разное понимание названия этого камня. Например, у переводчика Йегуды Эвен Тиб-

⁴Большинство исследователей связывают название камня с географическим объектом, имеющим такое же наименование (Таршиш), известным своими рудниками, особенно серебряными и оловянными, еврейское *taršiš* могло соотноситься с плавильнями, которые находились там.

бона (1120–1190) слово соответствует араб. albalor (кристалл), он пишет: *ʔašer yeqbal ʔora hašemeš qbol šlm yoter hapnirim wehašōham ʕal hadmyon* «камни *p̄nīm* и *šōham* принимают больше света солнца» («Кузари» 4:15), однако у других авторов слово соответствует минералу 'оникс', например: *wehaḥebʔu beḳosot hašehomim* «прятали в стаканах из *בָּזָז*» (Шмуэль Ха-Нагид (993–1056), «Дион» 281).

В современном иврите нет точного значения данного термина, хотя, согласно словарю АЯИ, слово является синонимом аквамарина синего цвета 'aquamarine'.

12. *yāšpā*

Упоминание этого камня ограничивается только описанием нагрудника первосвященника в Исх. 28: 20, 39. Это единственный камень из нагрудника, который имеет этимологические параллели в других языках: аккад. *jašpu*, араб. *yašp* (яшма) [Koenler 1994, с. 449].

Исходя из этого, из многочисленных английских версий перевода можно сказать, что библейское слово обозначает 'jasper' (яшма). Оно упоминается два раза в постбиблейской литературе (Иерус. Пеа 15:3 и Мидраш рабба, Чис. 2) как 'камень Биньямина', где нет никаких сведений об этом камне. В соответствии со словарем Талмудического языка это 'Jaspis' [Marcus 1903, p. 601]. В средневековой и современной литературе слово употребляется в значении «яшма». Исходя из этого, можно сделать вывод, что данный термин сохранил свои значение с античных времен.

Литература

- Графов 2019 – *Графов А.Э.* Словарь библейского иврита. М.: Текст, 2019. 702 с.
- Ben-Yehuda 1928 – *Ben-Yehuda E.A.* Complete Dictionary of Ancient and Modern Hebrew. Jerusalem: Leam, 1928. 7945 p.
- Brown 2012 – *Brown F., Driver S.R., Briggs A.* The Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 2012. 1201 p.
- Even-Shoshan 1979 – *Even-Shoshan A.A.* New Dictionary. Jerusalem: Kiryath Sepher, 1979. 3110 p.
- Harrell 2011 – *Harrell James E.* Old Testament gemstones: a philological, geological, and archaeological assessment of the Septuagint // Bulletin for Biblical Research. 2011. Vol. 21 (2). P. 141–172.
- Harrell 2017 – *Harrell James E., Hoffmeier James K., Williams Kenton F.* Hebrew gemstones in the Old Testament: a lexical, geological, and archaeological analysis // Bulletin for Biblical Research. 2017. Vol. 27 (1). P. 1–52.
- Koenler 1994 – *Koenler L., Baumgartner W.* The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Leiden; New York: Brill, 1994. 1803 p.

- Lambdin 1953 – *Lambdin T.O.* Egyptian Loan Words in the Old Testament // Journal of the American Oriental Society. 1953. Vol. 73. No. 3. P. 145–155.
- Marcus 1903 – *Marcus J.* A dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalimi and the Midrashic Literature. London: Luzak, 1903. 638 p.

References

- Ben-Yehuda, E.A. (1928), *Complete Dictionary of Ancient and Modern Hebrew*, Leam, Jerusalem, 7945 p.
- Brown, F., Driver, S.R., Briggs, A. (2012), *The Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*, Hendrickson Publishers, Peabody, MA, 1201 p.
- Even-Shoshan, A.A. (1979), *New Dictionary*, Kiryath Sepher, Jerusalem, 3110 p.
- Grafov, A.E (2019), *Slovar' bibleiskogo ivrita* [Dictionary of Biblical Hebrew], Tekst, Moscow, Russia.
- Harrell, James E. (2011), “Old Testament gemstones: a philological, geological, and archaeological assessment of the Septuagint”, *Bulletin for Biblical Research*, vol. 21 (2), pp. 141–172.
- Harrell, James E., Hoffmeier, James K., Williams, Kenton, F. (2017), “Hebrew gemstones in the Old Testament: a lexical, geological, and archaeological analysis”, *Bulletin for Biblical Research*, vol. 27 (1), pp. 1–52.
- Koenler, L., Baumgartner, W. (1994), *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, Brill, Leiden, New York, 1803 p.
- Lambdin, T.O. (1953), “Egyptian Loan Words in the Old Testament”, *Journal of the American Oriental Society*, vol. 73, no. 3, pp. 145–155.
- Marcus, J. (1903), *A dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalimi and the Midrashic Literature*, Luzak, London, 638 p.

Информация об авторе

Солаф Ал Тавил, аспирант, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия; 125993, Россия, Москва, Миусская пл., д. 6; solaf8812ad@gmail.com

Information about the author

Solaf Al Taweel, postgraduate student, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia; bld. 6, Miusskaya Sq., Moscow, Russia, 125993; solaf8812ad@gmail.com